



PORTAFOLIO DE TRADUCCIÓN



DINTRA – TRADUCCIÓN DINÁMICA

Somos una iniciativa que nace de la pasión por la labor traductora. Formada en mayo de 2020, el objetivo de este grupo de profesionales es ofrecer servicios de traducción, edición y revisión de textos, subtitulaje, doblaje, entre otros, a clientes que lo necesiten, o que no estén seguros si los necesitan. Procuramos ofrecer un servicio amigable y transparente que facilite la comunicación con nuestros clientes. Además, nos preocupamos de llevar nuestros servicios más allá del mercado empresarial: ofrecemos descuentos a la comunidad estudiantil, a profesionales de la educación y a nuevos emprendedores.

Nuestra metodología de trabajo es dinámica y tiene como principal enfoque explotar al máximo las capacidades, experiencias y conocimientos de cada integrante: no solo somos traductores, somos emprendedores, eternos estudiantes, ávidos lectores y nos apasiona el estudio de los idiomas, incluso los computacionales.

Instagram: https://www.instagram.com/dintra_tradutopia/?hl=es-la
Gmail: tradutopiacl@gmail.com

DETALLES TEXTO FUENTE

NOMBRE: "Propuesta CORFO"

TRADUCTOR: Felipe Ipinza N.

AUTOR: FosterING

FECHA: 14/07/2020

TEXTO FUENTE	TEXTO META
<p>Las novedades que incluye el RMT mejorado tienen validez internacional, toda vez que no existe un equipo mecánico con estos atributos, como son:</p> <p>a) Recirculación de gases; la reacción entre el NaCl y el H₂SO₄ concentrado produce una reacción con formación de HCl gas, junto con cantidades menores de vapor de agua y otros gases como Cl₂. Para que el proceso sea sostenible estos gases deben capturarse, sin embargo, en el caso particular del HCl gas, su recirculación permite reforzar la cinética de transformación de los sulfuros de cobre primario en especies más solubles, contribuyendo a incrementar la extracción de cobre durante la lixiviación en pilas.</p> <p>b) Zonas diferenciadas por función; el diseño considera un L/D ~ 4, con tiempo de residencia del mineral superior al actual, implementando 4 zonas: i) área de impregnación con refino, para producir la disolución de la sal e impregnación en el mineral ii) área de ataque con ácido sulfúrico concentrado para producir un ataque químico exotérmico y agresivo capaz de generar microgrietas en la roca para la difusión del HCl gas que se produce en esta misma región, generando en forma instantánea productos de reacción, iii) área de mecano-activación, para remover los productos de reacción que actúan como una barrera tanto para los gases como para la solución lixivante y finalmente, iv) área de aglomeración y descarga, región con lifter y revestimientos convencionales, en la que el mineral y la sal no reaccionada se contacta nuevamente con ácido sulfúrico nebulizado, para promover la transformación de los sulfuros de cobre primario</p>	<p>The innovation and novelties included in the RMT are valid at international levels, given that no other mechanical hardware solution comprises both of the following attributes:</p> <p>a) Recirculation of gases; the recirculation between the NaCl and the H₂SO₄ concentrate produces a reaction with formation of HCl gas, together with low amounts of water vapor and other gases such as Cl₂. For the process sustainable these gases must be captured; however, in the particular case of HCl gas its recirculation reinforces the transformation kinetic of primary copper sulfides in more soluble species, contributing to the increase in copper extraction during heap leaching.</p> <p>b) Zones differentiated by function; the design considers an L/D ~ 4, with a longer period of residence of the mineral than the current one, and implementing the following 4 zones: i) raffinate impregnation zone, to produce the dissolution of salt and impregnation into the mineral; ii) sulfuric acid concentrate attack zone, to produce an aggressive, exothermic chemical attack capable of producing micro-cracks in the rock for the diffusion of the HCl gas which is generated in this same zone, thus instantaneously generating reaction products; iii) mechano-activation zone, to remove the reaction products which act as a barrier both against gases and the leaching solution; iv) agglomeration and discharge zone, fitted with lifter and conventional coatings, in which the mineral and the non-reacted salt is again put into contact with nebulized sulfuric acid to promote the transformation of the primary copper sulfides</p>

que no han reaccionado. En esta región no existe el fenómeno de microgrieta por ataque químico energético, por lo que ocurre la aglomeración.	that have not yet reacted. In this zone the energetic chemical attack to produce micro-cracks does not occur, thus the agglomeration process takes place next.
---	--

DETALLES TEXTO FUENTE

NOMBRE: "Remediación de relaves mediante tecnología de flotación neumática y biosorbentes naturales para recuperar metales y agua"

TRADUCTOR: Felipe Ipinza N.

AUTOR: FosterING

FECHA: 03/09/2020

OBTENIDO DE:

TEXTO FUENTE	TEXTO META
<p>La pulpa de relave proveniente de la planta concentradora con un 40% de sólido en peso se traspasa a un cajón distribuidor que permitirá homogeneizar la pulpa y contactar con reactivos colectores del tipo xantado y espumante MIBC, así como el ajuste del pH, transportándola mediante bombas hacia las celdas de flotación neumática, donde se separan por su condición de alta hidrofobicidad los sulfuros metálicos de Cu, Zn, Mo, Fe y probablemente metales preciosos para conformar un concentrado colectivo que se enviará a la planta concentradora. La cola de flotación neumática de relave, con contenidos poco significativos en elementos metálicos, se someten a operaciones unitarias de separación sólido/líquido (espesamiento y filtración). El queque o sólido filtrado se mezcla con cemento y sulfato de calcio para su disposición segura para las personas y el medio ambiente.</p>	<p>The tailings pulp from the concentrator plant containing 40% solids by weight is transferred to a distribution tank to homogenize and contact with collecting xanthate type reactants and MIBC frother, as well as receiving a pH adjustment. Next, the pulp is transferred via pumps towards pneumatic flotation cells, where metallic sulphides of Cu, Zn, Mo, Fe as well as precious metals are separated by their high hydrophobic quality to create a collective concentrate which is then transferred to the concentrator plant. The pneumatic tailing flotation tails, with less significant contents of metallic elements, are subject to unitary operations of solid/liquid separation (thickening and filtration). The filtered solids are mixed with cement and calcium sulphate to ensure their disposal is safe for humans and the environment.</p>
<p>Para recuperar el agua contenida, se realizan las siguientes acciones con el agua filtrada:</p> <p>i) Ajuste de pH=4,5 con H₂SO₄, para reducir el Ca²⁺ a la forma de CaSO₄ insoluble (Kps del orden de 10⁻⁵) y prepararla para la siguiente etapa.</p> <p>ii) La solución ajustada en pH se bombeará a través de una columna de filtración de lecho profundo que retirará los sólidos suspendidos (coloides) y microgotas de orgánico que escaparon de la etapa de separación S/L. Esta filtración no es gobernada por el fenómeno de interceptación, es decir, que las partículas sólidas quedan retenidas porque su</p>	<p>The following actions are taken on the filtered water in order to recover contained water:</p> <p>i) Adjusting pH=4.5 with H₂SO₄ to reduce Ca²⁺ into insoluble CaSO₄ (Kps in the order of 10⁻⁵) and prepare it for the next stage.</p> <p>ii) Pumping the pH adjusted solution via a deep bed filtration column to remove suspended solids (colloids) and organic droplets that escaped the S/L separation. The filtration is not controlled by interception phenomenon, meaning solid particles are retained due to their size being higher than the bed's porosity. In the filtration</p>

<p>tamaño es mayor a la porosidad del lecho. En esta filtración se controla la carga superficial de los elementos filtrantes y de los coloides de la fase acuosa (se maximiza las fuerzas atractivas del tipo electrostáticas entre ambos, lo que se puede simular a través de la teoría DLVO, fenomenología en que los proponentes poseen experiencia [Ref. 1, 2]). La definición de los medios a utilizar en el filtro de lecho profundo, se establecen en función de las características superficiales de los coloides (básicamente su potencial zeta en la matriz acuosa respectiva).</p> <p>iii) El filtrado, con un pH del orden de 4,5, será procesado mediante una adsorción columnar; en este proceso, los iones metálicos, serán adsorbidos por un nuevo sorbente en base a la microalga clorella inmovilizada en esferas de alginato (sistema probado por los proponentes [Referencia 3-5]). A este pH, los grupos funcionales de las microalgas y del alginato (-COOH) permiten maximizar la sorción de los iones metálicos por un mecanismo de intercambio iónico [Ref. 3-5]. Una vez lograda la máxima carga del sorbente, se procede, en el mismo sistema columnar, a una etapa de desorción mediante H₂SO₄ lográndose con ello un pequeño volumen de solución ácida con una alta concentración de especies metálicas susceptibles de ser recuperadas [Ref. 6]. Este proceso generará, además, la regeneración del sorbente para un nuevo ciclo de sorción.</p> <p>La fase acuosa resultante del proceso de remoción de iones metálicos corresponde a agua con una muy baja carga iónica que puede ser reutilizada en el proceso aguas arriba para mejorar la recuperación metalúrgica de la planta de flotación, para fines ornamentales o agrícolas.</p>	<p>process, the superficial load of the filtering elements and the aqueous phase colloids is controlled (the electrostatic type attractive forces between both are maximized, which can be simulated by the DLVO theory, phenomenology in which the proponents are experienced [Ref. 1, 2]). The definition of the media to be used in the deep bed filter is set according to the superficial characteristics of the colloids (basically its zeta potential in its respective aqueous matrix).</p> <p>iii) The filtered solution, with a pH in the order of 4.5, will be processed by means of columnar adsorption; in this process, the metallic ions are adsorbed by a new sorbent based on immobilized chlorella microalgae in alginate spheres (a system tested by the proponents [Ref. 3-5]). At this pH, the microalgae and alginate (-COOH) functional groups enable the maximization of the sorption of metallic ions by ionic exchange mechanism [Ref. 3-5]. Once the sorbent's maximum charge is achieved, the following process, in the same columnar system, is the desorption by H₂SO₄ achieving a small volume of acid solution with a high concentration of metallic species susceptible to recovery [Ref. 6]. This process will also produce the regeneration of the sorbent for a new sorption cycle.</p> <p>The aqueous phase resulting from the metallic ion removal process corresponds to water with a very low ionic charge that can be reutilized in the upstream process to enhance the flotation plant's metallurgical recovery for embellishment or agricultural ends.</p>
---	---

DETALLES TEXTO FUENTE

NOMBRE:

AUTOR:

FECHA:

OBTENIDO DE:

TEXTO FUENTE	TEXTO META

DETALLES TEXTO FUENTE

NOMBRE:

AUTOR:

FECHA:

OBTENIDO DE:

TEXTO FUENTE	TEXTO META

DETALLES TEXTO FUENTE

NOMBRE:

AUTOR:

FECHA:

OBTENIDO DE:

TEXTO FUENTE	TEXTO META

DETALLES TEXTO FUENTE

NOMBRE:

AUTOR:

FECHA:

OBTENIDO DE:

TEXTO FUENTE	TEXTO META